



COME...

*Percorsi di accoglienza, integrazione,
educazione interculturale*



AI RAGAZZI E AI GENITORI STRANIERI

SA MGA KABATAAN
AT MGA MAGULANG NA
DAYUHAN

ITALIANO/FILIPPINO
ITALYANO/FILIPINO

**Come funziona l'istruzione superiore in Italia.
Prime informazioni per l'accoglienza**

**Paano gumagana ang mas mataas na edukasyon sa Italya.
Pangunahing impormasyon para sa mga baguhan**

Progetto realizzato con il contributo di



**fondazione
cariplo**

BENVENUTO NELLA SCUOLA ITALIANA!

Cari ragazzi, cari genitori,

la scelta della scuola superiore a cui iscriversi è per tutti, ragazzi italiani e ragazzi stranieri, una scelta difficile.

E' ancora più difficile per voi che arrivate da Paesi stranieri: è difficile perché conoscete poco o per niente la lingua italiana, ma anche perché il sistema scolastico in Italia è molto diverso da quello del vostro Paese.

Questo opuscolo, con la traduzione nella lingua dei diversi paesi d'origine, vi sarà d'aiuto perché dà indicazioni utili per conoscere il sistema scolastico italiano: vi orienta e vi accompagna per scegliere il corso di studi più vicino alle vostre esigenze e alle vostre speranze per il futuro.

Con questo opuscolo nella vostra lingua vi diamo il benvenuto e vi auguriamo un'esperienza serena e positiva nella scuola italiana.

Il Centro Come

MALUGOD NA PAGTANGGAP SA PAARALANG ITALYANA!

Mahal na mga kabataan, Mahal na mga magulang,

Ang pagpili ng high school na papasukan ay isang mahirap na desisyon, para sa parehong Italyano at mga dayuhang teenager.

Lalo itong mahirap para sa inyong nagmula sa ibang bansa: mahirap ito dahil halos kakaunti o ganap na hindi ninyo kabisado ang wikang Italyano, pero pati ang sistema ng pag-aaral sa Italya ay higit na iba kumpara doon sa inyong bansa.

Ang libritong ito, na may pagsasalin sa wika ng iba't ibang bansa, ay makakatulong sa inyo dahil nagbibigay ito ng magagamit na impormasyon sa sistema ng pag-aaral ng Italya: makikibagay at gagabayan kayo sa pagpili ng pinakamainam na kurso na pinaka-angkop para sa inyong mga pangangailangan at sa inyong mga hinahangad sa hinaharap.

Sa pamamagitan ng libritong ito na nakasalin sa inyong wika, malugod namin kayong tinatanggap at binabati ng isang masaya at matagumpay na karanasan sa paaralang Italyano.

Ang Come Centre

PRESENTAZIONE DEL SISTEMA SCOLASTICO IN ITALIA

Il sistema scolastico	pag. 4
La scelta dopo i 14 anni	pag. 9
Le scuole secondarie superiori o di “secondo grado”	pag. 10
Quale scuola secondaria?	pag. 11

SCUOLE IN DUE PAROLE

I Licei	pag. 12
Gli Istituti tecnici	pag. 14
Gli Istituti professionali	pag. 17
L’istruzione e la formazione professionale	pag. 19

ACCOGLIENZA NELLA SCUOLA

Come fare per iscriversi a scuola	pag. 21
Informazioni sul calendario scolastico	pag. 22
Cosa si fa a scuola	pag. 23

NOTIZIE UTILI

pag. 24

INDIRIZZI UTILI

pag. 25

SCHEDA INFORMATIVA A CURA DELLA SCUOLA

pag. 28

PAGPAPAKILALA SA SISTEMA NG PAG-AARAL SA ITALYA

Ang sistema ng pag-aaral	pah. 4
Mapagpipilian pagkalipas ng 14 taong gulang	pah. 9
Mga High school	pah. 10
Aling high school?	pah. 11

ANG PAARALAN, ISANG BUOD

Mga High School	pah. 12
Mga Technical Institute	pah. 14
Mga Professional institute	pah. 17
Pag-aaral at Pagsasanay sa trabaho	pah. 19

PAGSALUBONG SA PAARALAN

Paano mag-enroll sa paaralan	pah. 21
Impormasyon sa schedule ng paaralan	pah. 22
Ano ang ginagawa sa paaralan	pah. 23

MAHAHALAGANG IMPORMASYON

pah. 24

MAHAHALAGANG ADDRESS

pah. 25

INFORMATION FORM NA SUSULATAN SA PAARALAN

pah. 28

Attenzione!

- *Sei arrivato da poco in Italia? Leggi a pagina 4*
- *Non hai il diploma di licenza media? Leggi a pagina 9*
- *Non sai quale scuola superiore scegliere? Leggi da pagina 12 a pagina 18*
- *Vuoi frequentare una scuola per imparare subito un lavoro? Leggi a pagina 19*

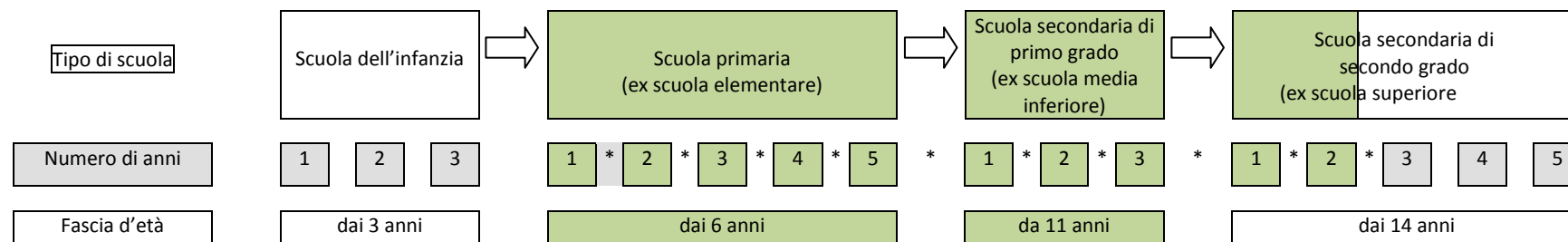
Importante!

- *Kadarating mo lamang sa Italya? Basahin ang pahina 4*
- *Wala kang diploma sa junior high school? Basahin ang pahina 9*
- *Hindi mo alam kung aling high school ang pipiliin? Basahin mula pahina 12 hanggang 18*
- *Nais mo bang pumasok sa isang paaralan kung saan maaari kang matuto kaagad na magtrabaho? Basahin ang pahina 19*



IL SISTEMA SCOLASTICO ITALIANO

In Italia ogni alunno ha l'**obbligo di frequentare la scuola per dieci anni fino a 16 anni**. Dopo la scuola secondaria di primo grado deve iscriversi alla scuola superiore o all'istruzione e formazione professionale. Questo **obbligo** riguarda tutti gli alunni stranieri, regolari e irregolari, con o senza il permesso di soggiorno.



* L'asterisco indica la scuola dell'obbligo

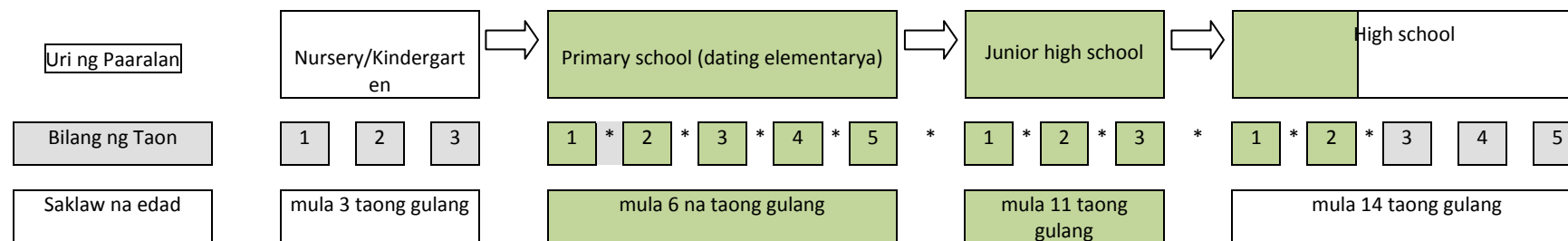


ANG SISTEMA NG PAG-AARAL SA ITALYA

Sa Italya, lahat ay **sapilitang pumasok sa paaralan ng sampung taon hanggang umabot ng 16 taong gulang**. Makalipas ang junior high school, kailangan mag-enroll sa isang high school o technical institute o professional training na paaralan. Ang **obligasyon** na ito ay para sa lahat ng mga dayuhang mag-aaral, residente o di residente sa Italya, mayroon o walang stay permit (permesso di soggiorno).

Scuola dell'obbligo

Obligadong Pasukan na Paaralan



* Ana asterisk ay nara sa obliadong pasukan na paaralan

Dopo la scuola primaria e la scuola secondaria ci sono diversi tipi di scuola superiore. Vai alla pagina seguente.

Makalipas ang primary school at junior high school, may iba't ibang uri ng mga high school. Pumunta sa susunod na pahina.



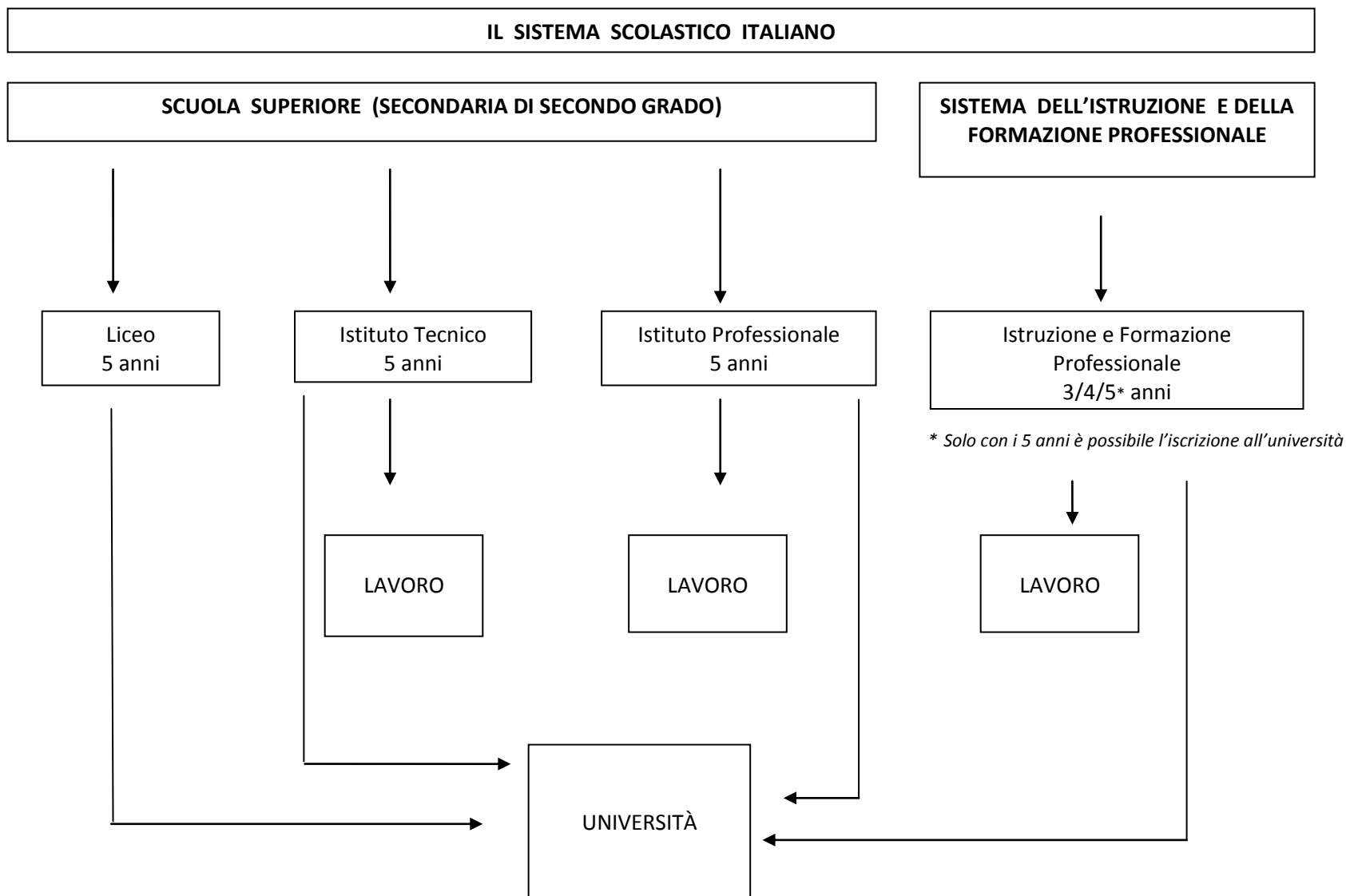
COSA DICE LA LEGGE

- Decreto Legislativo 15 aprile 2005, n. 76, Articolo 1. La fruizione dell'offerta di istruzione e di formazione costituisce un diritto e un dovere per i minori stranieri per almeno dodici anni e fino al diciottesimo anno di età.
- Decreto ministeriale 22 agosto 2007 n. 139, Articolo 1 e 2. Regolamento recante norme in materia di adempimento dell'obbligo scolastico

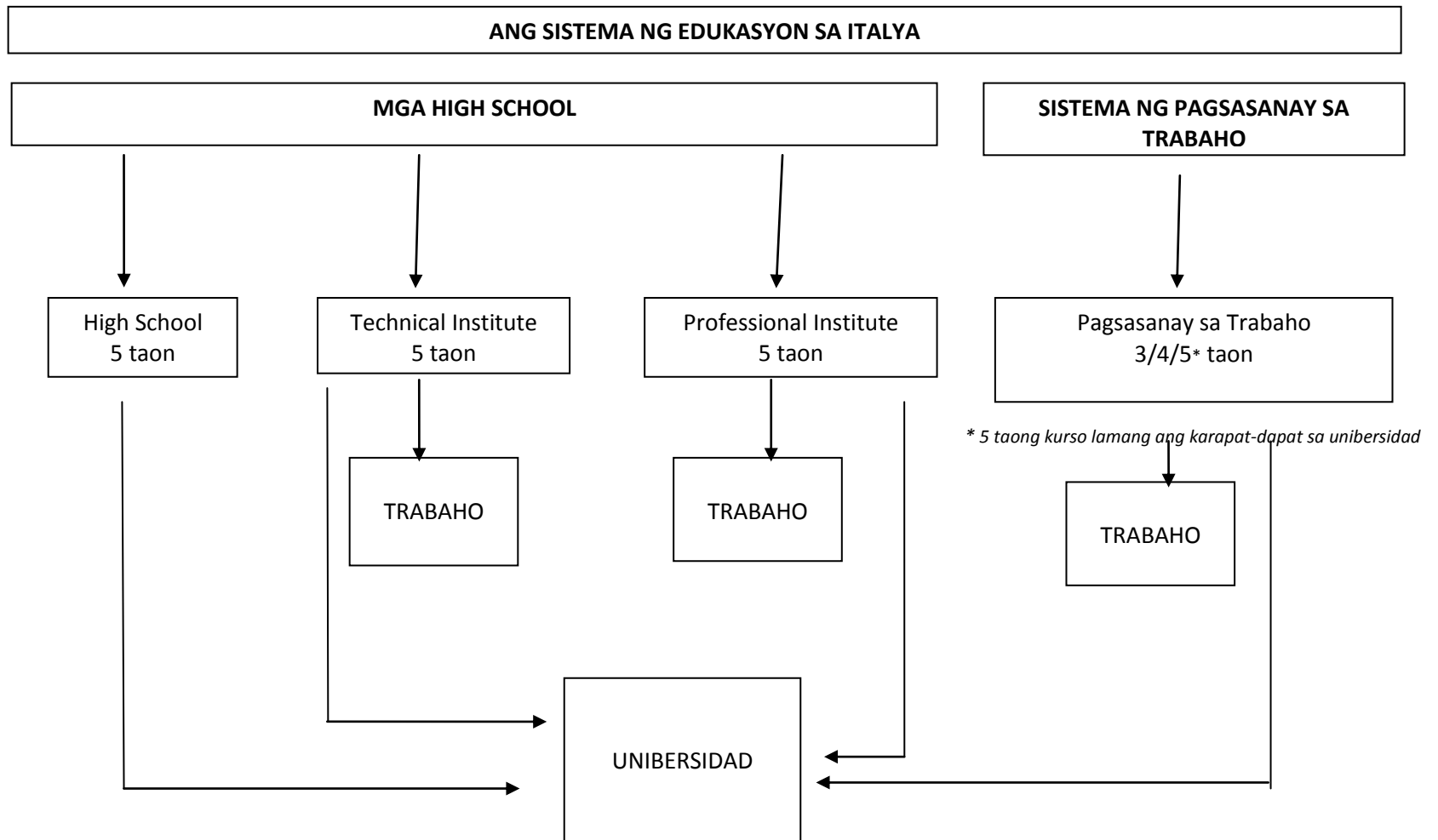


ANG NAKASAAD SA BATAS

- Legislative Decree ng ika-15 Abril 2005, n. 76, Artikulo 1. Ang pakikinaabang sa pagkakaalob ng edukasyon at pagsasanay ay isang karapatan at tungkulin sa mga menor de edad na dayuhan na labindalawang taon at hanggang umabot sa 18 taong gulang.
- Ministerial Decree ng ika-22 Agosto 2007 n. 139, Artikulo 1 at 2. Tuntunin batay sa mga batas na dapat sundin sa obligadong pagpasok sa pag-aaral



I licei, gli istituti tecnici, gli istituti professionali e l'istruzione e formazione professionale hanno diversi indirizzi di studio.
Vai alla pagina seguente.



Ang mga high school, technical institute, professional institute at mga professional training institutes ay may iba't ibang programa sa pag-aaral. Pumunta sa susunod na pahina.

SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE

I LICEI 6 indirizzi

- Liceo artistico
- Liceo classico
- Liceo linguistico
- Liceo musicale e coreutico
- Liceo scientifico,
opzione scienze applicate
- Liceo delle scienze umane,
opzione economico sociale



Titolo
Diploma



Durata
5 anni

GLI ISTITUTI TECNICI 2 settori – 11 indirizzi

1. Settore economico

- Amministrazione, Finanza e Marketing
- Turismo

2. Settore tecnologico

- Meccanica, Meccatronica ed Energia
- Trasporti e Logistica
- Elettronica ed Elettrotecnica
- Informatica e Telecomunicazione
- Grafica e Comunicazione
- Chimica, Materiali e Biotecnologie
- Sistema Moda
- Agraria, Agroalimentare e Agroindustria
- Costruzioni, Ambiente e Territorio



Titolo
Diploma



Durata
5 anni

GLI ISTITUTI PROFESSIONALI 2 settori – 6 indirizzi

1. Settore dei servizi

- Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale
- Servizi socio-sanitari
- Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera
- Servizi commerciali

2. Settore industria e artigianato

- Produzioni artigianali e industriali
- Manutenzione e assistenza tecnica



Titolo
Diploma



Durata
5 anni

SISTEMA DELL'ISTRUZIONE E DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE

L'ISTRUZIONE E FORMAZIONE PROFESSIONALE

1. Presso le agenzie di formazione
2. Presso le scuole statali

- Operatore dell'abbigliamento
- Operatore delle calzature
- Operatore delle produzioni chimiche
- Operatore edile
- Operatore elettrico
- Operatore elettronico
- Operatore grafico
- Operatore di impianti termoidraulici
- Operatore delle lavorazioni artistiche
- Operatore del legno
- Operatore del montaggio e della manutenzione di imbarcazioni da diporto
- Operatore alla riparazione dei veicoli a motore
- Operatore meccanico
- Operatore del benessere
- Operatore della ristorazione
- Operatore ai servizi di promozione ed accoglienza
- Operatore amministrativo-segretariale
- Operatore ai servizi di vendita
- Operatore dei sistemi e dei servizi logistici
- Operatore della trasformazione agroalimentare
- Operatore agricolo



Titolo
Qualifica/Diploma



Durata
3, 4, 5 anni

MGA HIGH SCHOOL AT TECHNICAL / PROFESSIONAL INSTITUTE

MGA HIGH SCHOOL
6 na uri

- Art school
- Classical high school
- Linguistic high school
- Conservatory
- Scientific high school
- *Applied Sciences opsyon social economics*

Katibayan ng Pagkatapos Diploma

Tagal 5 Taon

MGA TECHNICAL INSTITUTES
2 sektor – 11 kurso ng pag-aaral

1. Sektor ng ekonomiya

- Business management, Finance at Marketing
- Tourism

2. Sektor ng teknolohiya

- Mechanics, Mechatronics at Energy
- Transport at Logistics
- Electronics at Electrical engineering
- Computer Sciences at Telecommunications
- Graphics at Advertising
- Chemistry, Materials at Biotechnologies
- Fashion Ssystem
- Agriculture, Agricultural/Food at Agro industry
- Construction, Environment at Territory

Katibayan ng Pagkatapos Diploma

Tagal 5 Taon

MGA PROFESSIONAL INSTITUTES
2 sektor – 6 kurso ng pag-aaral

1. Sektor ng Serbisyo/Paglilingkod

- Mga serbisyo para sa r agriculture at rural development
- Mga serbisyo para sa Social-health
- Mga serbisyo para sa eno-gastronomy hotel accommodation
- Mga serbisyonang pangkalakal

2. Industrial at handicraft

- Industrial at handicraft
- Technical maintenance at assistance

Katibayan ng Pagkatapos Diploma

Tagal 5 Taon

PAGSASANAY SA TRABAHO

PAGSASANAY SA TRABAHO

1. Sa mga ahensya na nagsasanay
2. Sa mga paaralang ng estado

- Operator sa sektor ng pananamit
- Operator sa produksyon ng sapatos
- Operator sa industriya ng kimika
- Operator ng gusali
- Operator ng kuryente
- Electro-technical na operator
- Graphic operator
- Plumbing-heating plant na operator
- Operator sa gawaing sining
- Operator sa gawaing kahoy
- Pleasure boat assembly at tagaayos na operator
- Operator ng tagagawa ng sasakyang de motor
- Mekanikal na operator
- Operator ng kapakanan
- Operator ng restaurant
- Operator ng serbisyo ng promosyon at akomodasyon
- Operator sa pangasiwaan-secretary
- Operator sa mga serbisyo ng pagbebenta
- Operator ng mga paraan at serbisyonang para sa logistics
- Agro-alimentary processing na operator
- Operator sa agrikultura

Katibayan ng Pagkatapos Pagiging Kuwalipikado/Diploma

Tagal 3,4,5 Taon

LA SCELTA DOPO I 14 ANNI

Se hai **14 anni** e il **diploma** di scuola media italiana (scuola secondaria di primo grado) o un titolo equivalente che dichiara che hai frequentato 8 anni di scuola:

- ✓ puoi iscriverti ad una scuola superiore (scuola secondaria di secondo grado)

Se hai **14 o 15 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media e non hai frequentato 8 anni certificati:

- ✓ devi iscriverti alla scuola media per ottenere il diploma di scuola media

Se hai **15 anni** e il **diploma** di scuola media italiana o un titolo equivalente, che dimostra che hai frequentato 8 anni di scuola:

- ✓ puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure
- ✓ puoi iscriverti ad un corso di formazione professionale

Se hai **16 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media italiana:

- ✓ se hai frequentato almeno 8 anni di scuola certificati nel tuo paese, puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure
- ✓ puoi frequentare un corso in un C.T.P. (centro territoriale permanente) per imparare l'italiano e ottenere il diploma di scuola media
- ✓ puoi iscriverti ad un corso di istruzione e formazione professionale

RICORDATI: se hai 16 anni e vuoi continuare gli studi, hai il diritto di iscriverti a una scuola superiore o alla formazione e istruzione professionale per ottenere un diploma.

MAPAGPIILIAN PAGKALIPAS NG 14 TAONG GULANG

Kung ikaw ay **14 taong gulang** at may **diploma** mula sa isang junior high school sa Italya o katumbas na kuwalipikasyon na nagpapatunay na ikaw ay pumasok nang 8 taon sa paaralan:

- ✓ makakapag-enroll ka sa high school

Kung ikaw ay **14 o 15 taong gulang** pero ikaw ay **walang diploma** mula sa junior high school at kung wala kang sertipiko na nagpapakitang pumasok ka sa paaralan sa loob ng 8 taon:

- ✓ kailangan mong mag-enroll sa junior high school upang makakuha ng junior high school diploma

Kung ikaw ay **15 taong gulang** at may **diploma** na nagmula sa isang junior high school sa Italya o isang katumbas na kuwalipikasyon na nagpapatunay na ikaw ay pumasok nang 8 taon sa paaralan:

- ✓ maaari kang mag-enroll sa high school, o
- ✓ maaari kang mag-enroll sa isang kurso ng pagsasanay sa trabaho

Kung ikaw ay **16 taong gulang** at walang **diploma** mula sa isang junior high school sa Italya:

- ✓ kung ikaw ay pumasok sa isang paaralan sa inyong bansa nang kahit man lang 8 taon at may katibayan ka na nagpapatunay dito, maaari kang mag-enroll sa high school, o
- ✓ maaari kang dumalo sa isang kurso sa C.T.P. (*centro territoriale permanente* = permanenteng sentro sa teritoryo) upang matuto ng Italyano at makakuha ng diploma sa junior high school
- ✓ maaari kang mag-enroll sa isang kurso ng pagsasanay sa trabaho

TANDAAN: kung ikaw ay 16 taong gulang at nais mong magpatuloy sa pag-aaral, ikaw ay may karapatan na mag-enroll sa isang high school o technical / professional institute o occupational training institute upang makakuha ng diploma.

LA SCELTA DOPO I 14 ANNI LE SCUOLE "SECONDARIE SUPERIORI" O "DI SECONDO GRADO"

In Italia ci sono diversi tipi di scuole superiori con molti corsi e piani di studio.

Tutti i corsi di studio durano 5 anni e si concludono con un "esame di stato". Gli alunni che superano l'esame ottengono un "diploma". Dopo il diploma si può iniziare a lavorare oppure proseguire gli studi nelle Università.

L'istruzione e la formazione professionale permettono di ottenere, dopo 3 anni, una qualifica. Questi corsi servono per assolvere l'obbligo di istruzione.

È possibile ottenere:

- una qualifica di II livello europeo al terzo anno
- un diploma professionale di Tecnico (certificazione di III livello europeo) al quarto anno
- la possibilità di frequentare un quinto anno per sostenere un esame di stato valido anche per l'ammissione all'università

Attenzione! Hai già compiuto 16 anni?

- se hai il diploma della scuola secondaria di primo grado italiana o un titolo equivalente, puoi iscriverti direttamente alla scuola superiore
- se non hai il diploma, ma hai frequentato la scuola per almeno 8 anni nel tuo Paese, puoi iscriverti alla scuola con i documenti scolastici tradotti
- se non hai il diploma e non hai frequentato almeno 8 anni di scuola nel tuo Paese, puoi comunque iscriverti ai C.T.P. e, dopo il diploma, alla scuola superiore



COSA DICE LA LEGGE

Intesa Regione Lombardia – Miur del 16 marzo 2009

MAPAGPIILIAN PAGKALIPAS NG 14 TAONG GULANG MGA HIGH SCHOOLS, TECHNICAL/PROFESSIONAL INSTITUTES AT OCCUPATIONAL TRAINING

Sa Italya, maraming magkakaibang mga uri ng high school na may iba't ibang mga kurso at plano ng pagtuturo.

Lahat ng mga kurso sa pag-aaral ay tumatagal ng 5 taon at tinatapos sa pamamagitan ng "pagsusulit ng estado". Ang mga mag-aaral na nakapasa sa pagsusulit ay makakatamo ng isang "diploma". Pagkatapos ng diploma ay maaari nang mag-umpisang magtrabaho o ipagpatuloy ang pag-aaral sa Unibersidad.

Ang **Pagsasanay sa trabaho** ay nagpapahintulot na maging kuwalipikado ang isang mag-aaral makalipas ang 4 taon. Ang mga kursong ito ay kinakailangan upang makumpleto ang panahon ng obligadong pag-aaral.

Ang mag-aaral ay maaaring makakakuha ng:

- kuwalipikasyon sa II antas ayon sa batayang Europeo sa ikatlong taon
- isang diploma mula sa professional technical na paaralan (sertipikasyon mula sa III antas ayon sa batayang Europeo) sa ikaapat na taon
- ang posibilidad na magpatuloy sa ikalimang taon upang makuha ang pagsusulit ng estado na may bisa rin sa pagpasok sa unibersidad

Importante! Ikaw ba ay 16 taong gulang na?

- kung ikaw ay mayroong diploma mula sa isang junior high school sa Italya o katumbas na kuwalipikasyon, maaari kang magpa-enroll kaagad sa high school
- kung ikaw ay walang diploma, pero pumasok sa paaralan ng kahit man lang 8 taon sa inyong bansa, maaari kang magpa-enroll sa paaralan sa pamamagitan ng pagpapakita ng inyong isinalin sa Italyano na mga dokumento ng paaralan
- kung ikaw ay walang diploma at kung hindi ka pumasok sa paaralan ng kahit man lang 8 taon sa inyong bansa, sa anumang pagkakataon, ikaw ay maaaring mag-enroll sa C.T.P. at, makalipas na makuha ang diploma, ay magpatuloy sa high school



ANG NAKASAAD SA BATAS

Rehiyon ng Lombardia – Kagawaran ng Mas Mataas na Edukasyon at Pananaliksik na Kasunduan ng ika-16 ng Marso 2009

QUALE SCUOLA SECONDARIA ?

In questa tabella trovate un elenco dei diversi tipi di scuole.
Da pagina 12 a pagina 18 troverete una descrizione in breve di ogni tipo di scuola.

In ogni tipo di scuola ci sono materie obbligatorie che danno una preparazione di base e materie di indirizzo a seconda del tipo di scuola che si sceglie.

Le scuole possono anche decidere di fare alcune materie “opzionali”.

ALING HIGH SCHOOL?

Sa talaang nasa ibaba ay makikita ninyo ang listahan ng iba't ibang uri ng paaralan.

Mula pahina 12 hanggang 18 makikita ang maikling paglalarawan ng bawat uri ng paaralan.

Sa bawat uri ng paaralan ay may subject na obligadong kuhanin na nagkakaloob ng batayang paghahanda at partikular na mga subject ayon sa uri ng paaralan na iyong napili.

Maaari din magbigay ng mga opsyonal na paksa ang mga paaralan.

<i>DENOMINAZIONE SCUOLA</i>	<i>durata</i>	<i>Titolo rilasciato</i>	
LICEO			pagina 12
Indirizzi: •Liceo artistico •classico •linguistico •musicale e coreutico •scientifico, <i>opzione</i> scienze applicate •delle scienze umane, <i>opzione</i> economico sociale	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore	
ISTITUTO TECNICO			pagina 14
Settore economico: •Amministrazione, Finanza e Marketing •Turismo	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore	
Settore tecnologico: •Meccanica, Meccatronica ed Energia •Trasporti e Logistica •Elettronica ed Elettrotecnica •Informatica e Telecomunicazione •Grafica e Comunicazione •Chimica, Materiali e Biotecnologie •Sistema Moda •Agraria, Agroalimentare e Agroindustria •Costruzioni, Ambiente e Territorio			
ISTITUTO PROFESSIONALE			pagina 17
Settore dei servizi: •Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale •Servizi socio-sanitari •Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera •Servizi commerciali	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore	
Settore industria e artigianato: •Produzioni artigianali e industriali •Manutenzione e assistenza tecnica			



SCUOLE IN DUE PAROLE

I LICEI

Gli studenti che frequentano i licei raggiungono una formazione culturale di base e diffusa e ottengono un diploma "di maturità" che permette di continuare gli studi nelle Università.

Le materie comuni a tutti i licei sono: italiano, storia e geografia, filosofia (dal terzo anno), storia dell'arte, scienze naturali, matematica, fisica, scienze motorie e sportive, religione o attività alternative. La lingua straniera è studiata per tutti e 5 gli anni.

Liceo artistico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: discipline grafico-pittoriche, geometriche e plastiche, laboratori artistici.

Gli indirizzi sono:

- Arti figurative
- Architettura e Ambiente
- Audiovisivo e multimedia
- Design
- Grafica
- Scenografia



Proseguimento degli studi nelle università o in corsi professionalizzanti (Accademia di Belle Arti, Superiori moda e design). Attività lavorative nei settori artistici



ANG PAARALAN, ISANG BUOD

MGA HIGH SCHOOL

Ang mga mag-aaral na pumapasok sa high school ay nakakatamo ng malawak at naayon sa kulturang edukasyon at matamo ang kuwalipikasyon na kilala bilang diploma ng "maturità (pagtatapos) na nagbibigay daan upang makapasok sa unibersidad.

Mga karaniwang subject sa lahat ng mga high school: Italyano, Kasaysayan at Heograpiya, Pilosopiya (mula sa ikatlong taon), Kasaysayan ng Sining, Likas na Agham, Matematika, Pisika, Physical Education at Palakasan, Relihiyon o isang alternatibong aktibidad, at mga dayuhang wika, na pinag-aaralan sa lahat ng limang taon.

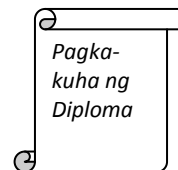
Art School

Lahat ng mga karaniwang subject na mayroon sa lahat ng paaralan.

Ang mga partikular na subject ay: graphic-pictorial disciplines, geometrics at plastics, art workshops.

Ang mga kurso na pag-aaralan ay:

- Figurative arts
- Architecture at Environment
- Audiovisual at multimedia
- Design
- Graphics
- Stage design



Mapapagpatuloy ang pagpasok sa unibersidad o sa mga kurso ng pagsasanay sa trabaho (Fine Arts Academy, Higher School of Fashion and Design). O maaari silang magtrabaho sa sektor ng sining.

Liceo classico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: lingua e letteratura italiana, lingua e cultura latina e greca, storia e filosofia.

Liceo linguistico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: latino (solo al primo biennio) e 3 lingue straniere.

Liceo musicale e coreutico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: storia della musica, laboratori tecnologici, tecnica di danza, etc.

Liceo delle Scienze Umane

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: antropologia, psicologia, pedagogia, sociologia, latino ed economia.

Liceo scientifico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: matematica, scienze, fisica. Nell'opzione scienze applicate non c'è il latino ma ci sono i laboratori.



I licei prevedono in genere il proseguimento degli studi presso le Università o scuole di specializzazione

Classical High School

Lahat ng mga karaniwang subject na mayroon sa lahat ng paaralan.

Ang mga partikular na subject ay: wika at panitikang Italyano, wika t kulturang Latino at Griego, kasaysayan at pilosopiya.

Linguistic High School

Lahat ng mga karaniwang subject na mayroon sa lahat ng paaralan.

Ang mga partikular na subject ay: Latino (sa unang dalawang taon lamang) at 3 wikang dayuhan.

Conservatory

Lahat ng mga karaniwang subject na mayroon sa lahat ng paaralan.

Ang mga partikular na subject ay: Kasaysayan ng musika, mga teknolohikal na workshop, pamamaraan sa pagsayaw, atbp.

Human Sciences High School

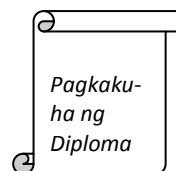
Lahat ng mga karaniwang subject na mayroon sa lahat ng paaralan.

Ang mga partikular na paksa ay: antropolohiya, sikolohiya, sining ng pagtuturo, karununganang panlipunan, Latino at ekonomiya.

Scientific High School

Lahat ng mga karaniwang subject na mayroon sa lahat ng paaralan.

Ang mga partikular na subject ay: matematika, agham, pisika. Sa opsyon ng paggamit ng agham, hindi kasama ang Latino, pero may mga workshop.



Karaniwan ay ipinagpapatuloy ang pag-aaral sa Unibersidad o paaralan ng pagdadalubhasa

GLI ISTITUTI TECNICI

Gli studenti che frequentano i corsi di istruzione tecnica ottengono un diploma e hanno una preparazione di carattere scientifico e tecnologico che consente di lavorare con alta qualificazione nel proprio settore di specializzazione.

Possono iscriversi a:

- Università
- Percorsi brevi di specializzazione di 800/1000 ore
- Percorsi biennali per conseguire un diploma di tecnico superiore

Le materie comuni a tutti gli indirizzi sono: italiano, inglese, storia, matematica, diritto ed economia, scienze integrate, scienze motorie e sportive, religione o attività alternativa

Gli istituti tecnici prevedono 2 settori divisi in 11 indirizzi:

Settore economico

2 indirizzi con biennio comune (2 anni).

Si studiano le materie tecnico economiche: amministrazione dell'impresa, finanza, marketing, economia sociale, turismo, sistemi informatici.

Gli indirizzi sono:

- *Amministrazione, Finanza e Marketing*

Si studiano informatica, economia aziendale e geo-politica, due o tre lingue straniere, diritto e relazioni internazionali

MGA TECHNICAL INSTITUTE

Ang mga mag-aaral na pumapasok sa mga teknikal na kurso ay makakakuha ng diploma at may siyentipiko at teknolohikal na paghahanda na nagpapahintulot sa kanilang gumawa nang may mataas na kuwalipikasyon na trabaho sa kanilang larangan na pinagkakadalubhasaan.

Maaari silang magkapag-enroll sa:

- Unibersidad
- Maiiksing kurso ng pagkakadalubhasa na 800/1000 oras
- Mga kursong tig dalawang taon upang makakuha ng mas mataas na teknikal na diploma

Mga karaniwang subject sa lahat ng kurso: Italyano, Ingles, Kasaysayan, Matematika, Batas at Ekonomiya, Pinagsamang Agham, Physical Education at Palakasan, Relihiyon o alternatibong aktibidad

Ang mga technical institute ay kabilang sa 2 sektor na hinati sa 11 kurso:

Sektor ng Ekonomiya

2 kurso ng pag-aaralan, ang unang 2 taon na magkapareho.

Teknikal-ekonomiya na subject ay pinag-aaralan: pangangasiwa sa kumpanya, pananalapi, marketing, ekonomiyang panlipunan, turismo, computer sciences

Ang mga kurso ay:

- *Business administration, Finance and Marketing*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay: computer sciences, ekonomiya ng kumpanya at geo-political, dalawa o tatlong dayuhang wika, karapatan at ugnayang internasyonal

- *Turismo*

Si studiano le discipline turistiche e aziendali, il diritto e la legislazione turistica, l'arte e la geografia turistica per poter lavorare e gestire imprese e prodotti turistici

❑ **Settore tecnologico**

11 indirizzi con biennio comune (2 anni).

Si studiano le materie tecnico-scientifiche e tecnologiche: diritto ed economia, meccanica ed energia, tecnologie informatiche, progettazione e organizzazione industriale, scienze e tecnologie applicate.

Didattica di laboratorio con metodologie innovative (tirocinio, alternanza scuola lavoro, stage).

Gli indirizzi sono:

- *Meccanica, Meccatronica ed Energia*

Si studiano tecnologie informatiche e tecniche di rappresentazioni grafiche, tecnologie meccaniche, sistemi di automazione, impianti energetici

- *Trasporti e Logistica*

Si studiano elettrotecnica, elettronica, costruzione del mezzo, meccanica e macchine, struttura dei mezzi di trasporto, logistica, diritto ed economia

- *Elettronica ed Elettrotecnica*

Si studiano i sistemi elettrici, elettronici, e le macchine elettriche per progettare, verificare e collaudare impianti e apparecchiature

- *Tourism*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay gawi ng tourism at negosyo, ang karapatan at batas sa tourism, sining at heograpiya sa panlalakbay upang makapagtrabaho at makapangasiwa sa mga kumpanya at produktong pang-tourism

❑ **Sektor ng Teknolohiya**

11 kurso na pag-aaralan kung saan ang unang dalawang taon ay magkatulad.

Pinag-aaralan ang mga teknikal-siyentipiko at teknolohiyang subject ang pinag-aaralan: mga karapatan at ekonomiya, mekanika at enerhiya, information technology, industriyal na pagplano at organisasyon, paggamit na agham at teknolohiya.

Mga workshop sa pagtuturo na may makabagong mga pamamaraan (praktikal na pagsasanay, mga kurso ng gawain sa paalan, mga internship).

Ang mga kurso ay:

- *Mechanics, Mechatronics at Energy*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay: information technology at graphic representation techniques, mga mekanikal na teknolohiya, sistema ng automation, mga power plant

- *Transport at Logistics*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay: elektrikal na engineering, konstruksyon ng mga sasakyan, mekanika at mga makinarya, istruktura ng mga paraan ng transportasyon, logistics, batas at ekonomiya

- *Electronics at Electrical Engineering*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay: mga elektrikal na sistema, electronics, mga de-kuryenteng makinarya para sa pagplano, pagsuri at pagsubok sa planta at kagamitan

- *Informatica e Telecomunicazione*

Si studiano tutte le materie che riguardano i sistemi informatici, le tecnologie Web, le reti e gli apparati di comunicazione

- *Grafica e Comunicazione*

Si studiano tutte le materie per imparare a gestire progetti nel campo della grafica, dell'editoria e della stampa e realizzare sistemi di comunicazione: prodotti multimediali, fotografia e audiovisivi, prodotti di carta e cartone

- *Chimica, Materiali e Biotecnologie*

Si studiano chimica analitica, organica, biologia, anatomia, legislazione sanitaria per intervenire nel campo dei materiali, dell'ambiente, sanitario e farmaceutico

- *Sistema Moda*

Si studiano tutte le materie per conoscere i materiali dei prodotti della moda, per ideare e progettare abbigliamento e calzature, per fare marketing delle aziende

- *Agraria, agroalimentare e industria*

Si studiano la chimica e la fisica applicate alle produzioni animali e vegetali, le biotecnologie agrarie, la gestione dell'ambiente e del territorio, l'economia e il marketing

- *Costruzioni, Ambiente e Territorio*

Si studiano progettazione, costruzioni e impianti, economia e estimo, topografia, tecnologie per la gestione del territorio, tecnologie informatiche e tecniche di rappresentazione grafica



*Possibilità di lavoro nel settore di indirizzo o di lavoro autonomo
Proseguimento degli studi nelle Università*

- *Computer Sciences at Telecommunications*

Lahat ng mga subject hinggil sa mga computer system, Web technologies, networks at sistema ng komunikasyon ay pinag-aaralan

- *Graphics at Advertising*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay lahat ng iyong mga matututnan upang pangasiwaan ang mga proyekto sa larangan ng graphics, paglalathala at ang press, at paglika ng mga paraan ng pakikipagkomunikasyon: mga produktong multimedia, photography at audiovisual na produkto, mga produktong papel at cardboard

- *Chemistry, Materials at Biotechnologies*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay: kimika, organics, byolohiya, antomya, batas sa pangangalaga ng kalusugan, para sa pagtatrabaho sa larangan ng materyales, ng kapaligiran, kalusugan at parmasyeutiko/gamot

- *Ang Fashion System*

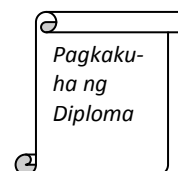
Pinag-aaralan lahat ng mga paksa upang malaman ang materyales ng mga produkto ng moda, upang lumikha at magplano ng mga damit at sapatos, para sa marketing ng kumpanya

- *Agriculture/Food at Agro Industry*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay: kimika at pisika na ginagamit sa pagpapalaki ng hayop at halaman, agrarian biotechnologies, pangangasiwa sa kapaligiran at teritoryo, ekonomiya at marketing

- *Construction, Environment at Territory*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay: pagpapalano, konstruksyon at teknikal na planta, ekonomiya at pagtatantiya, topographiya, mga teknolohiya sa pangangasiwa ng teritoryo, computer technology at graphic representation techniques



*Posibilidad ng pagtrabaho sa sektor na pinag-aaralan o sariling hanap-buhay
Maaaring magpatuloy sa Unibersidad*

GLI ISTITUTI PROFESSIONALI

L'istruzione professionale ha un piano di studi tecnico-operativo e pratico, per fare apprendere un mestiere o una professione. Dopo 5 anni gli studenti ottengono il Diploma di Istruzione Professionale. Questo diploma dà maggiori possibilità di lavoro qualificato e permette di proseguire gli studi nelle Università.

Le materie comuni a tutti gli indirizzi sono: italiano e storia, matematica, scienze integrate, lingua inglese, diritto ed economia.

Gli istituti professionali prevedono 2 settori divisi in 6 indirizzi.

Settore dei servizi

Gli indirizzi sono:

- *Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale*

Si studiano biologia e chimica applicata, tecniche di allevamento vegetale e animale, economia agraria, storia dell'agricoltura. Moltissime sono le ore di laboratorio tecnico-pratico

- *Servizi socio-sanitari*

Si studiano igiene e cultura medico-sanitaria, psicologia, diritto e legislazione socio-sanitaria, tecnica amministrativa ed economia sociale. Per Ottico e Odontotecnico sono previste materie specifiche e moltissime ore di laboratorio

- *Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera*

Si studiano le materie per lavorare in cucina, nei servizi di sala e vendita e nell'accoglienza turistica, con moltissime ore di laboratorio

MGA PROFESSIONAL INSTITUTE

Ang professional na edukasyon ay may programa ng pag-aaral na teknikal-pamamaraan at praktikal, upang matuto ng isang tiyak na trabaho.

Makalipas ang 5 taon ay makakakuha ang mag-aaral ng Propesyonal na Diploma. Ang diploma na ito ay nagbibigay ng mas maraming posibilidad para makakuha ng trabaho o pahintulutan na ipagpatuloy ang pag-aaral sa unibersidad.

Mga karaniwang subject sa lahat ng kurso: Italyano at kasaysayan, matematika, pinagsamang agham, wikang Ingles, batas at ekonomiya.

Ang mga professional institute ay may 2 sektor na hinati sa 6 na kurso.

Sektor ng serbisyo

Ang mga kurso ay:

- *Serbisyo para sa agriculture at rural development*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay: biology at panggamit na kimika, paraan sa pagtanim ng gulay at pagpapalaki at pagpaparami ng hayop, kasaysayan ekonomiya ng agrikultura, kasaysayan ng agrikultura. Maraming mga oras na inilalaan para sa mga workshop na teknikal-pagsasagawa

- *Mga serbisyo para sa Social-health*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay: hygiene at kulturang medikal-kalusugan, sikolohiya, karapatan at batas sa lipunan-kalusugan, pamamaraan sa panlipunang pangangasiwa at ekonomiya. Para sa mga optician at dental technician, may mga partikular na subject at maraming oras para sa workshop

- *Mga serbisyo para sa eno-gastronomy at hotel accommodation*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay para sa gawaing pangkusina, mga serbisyong pangsilid-kainan, serbisyo ng pagbebenta at turismo, ay maraming oras para sa workshop

- *Servizi commerciali*

Si studiano diritto ed economia, tecniche dei servizi commerciali per lavorare nel campo amministrativo-contabile delle aziende

 **Settore industria e artigianato**

Gli indirizzi sono:

- *Produzioni artigianali e industriali*

Si studiano le materie della produzione e organizzazione industriale, le tecniche di gestione, conduzione di macchine e impianti. Per artigianato si studiano le materie di progettazione e realizzazione del prodotto e le tecniche di distribuzione e di marketing. Molte le ore di laboratori tecnologici ed esercitazioni

- *Manutenzione e assistenza tecnica*

Si studiano le tecnologie meccaniche, elettriche ed elettroniche, di installazione e di manutenzione con laboratori tecnologici ed esercitazioni per saper fare interventi pratici di riparazione e collaudo di piccoli impianti



Dopo aver frequentato gli istituti professionali puoi immetterti direttamente nel mondo del lavoro con mansioni di carattere pratico

- *Mga serbisyong pangkalakal*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay: batas at ekonomiya, mga paraan sa serbisyong pangangalakal upang makapagtrabaho sa pangasiwaan at accounting

 **Sektor ng industriyal at handicraft**

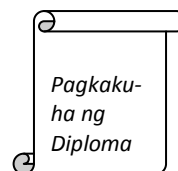
Ang mga kurso ay:

- *Industrial and handicraft production*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay para doon sa industriyal na produksyon at organisasyon, mga paraan sa pangangasiwa, pangangasiwa sa makinarya at planta. Hinggil sa handicrafts, ang mga subject na pinag-aaralan ay: pagpapalano at paggawa ng produkto, mga paraan ng distribusyon at marketing. Maraming oras para sa workshop at paggawa

- *Technical maintenance at assistance*

Ang mga subject na pinag-aaralan ay: mekanikal, elektrikal at elektrikal na engineering na teknolohiya kasama na ang mga workshop na teknolohiko at mga sesyon ng aktuwal na paggawa upang matutunan kung paano magkandili at magsuri ng maliit na mga instalasyon



Pagkatapos dumalo sa isang professional institute, maaari kang magtrabaho kaagad na may trabahong ayon sa iyong pinag-aralan

L'ISTRUZIONE E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE

Se vuoi frequentare una scuola più breve dove hai la possibilità di imparare subito una professione puoi scegliere tra i numerosi corsi di formazione professionale autorizzati dalla Regione Lombardia che si svolgono nelle scuole statali o nei centri di formazione.

Sono percorsi di 3, 4, 5 anni che permettono di ottenere una qualifica professionale.

Questi corsi si concludono con il diploma di qualifica professionale di livelli diversi.

Le materie obbligatorie di base riguardano 4 aree: area dei linguaggi, area scientifica, area tecnologica, area storico-sociale-economica

I corsi previsti sono:

1. Operatore dell'abbigliamento
2. Operatore delle calzature

3. Operatore delle produzioni chimiche

4. Operatore edile
5. Operatore elettrico
6. Operatore elettronico

7. Operatore grafico

8. Operatore di impianti termoidraulici

9. Operatore delle lavorazioni artistiche
10. Operatore del legno
11. Operatore del montaggio e della manutenzione di imbarcazioni da diporto

PAG-AARAL AT PAGSASANAY SA TRABAHO

Kung mas nais mong pumasok sa isang paaralan kung saan maaari kang matuto kaagad kung paano ang isang partikular ng trabaho, maaari kang pumili mula sa napakaraming mga kurso ng pagsasanay sa trabaho na awtorisado ng Rehiyon ng Lombardia na isinasagawa sa mga paaralan ng estado o sa mga training centre.

Tumatagal ang mga ito ng 3, 4 o 5 taon, na nagpapahintulot na maging kuwalipikado para sa trabaho.

Ang mga kursong ito ay nagtatapos nang nagbibigay ng diploma na may pagkikilala sa kuwalipikasyon na may iba't ibang antas.

Ang mahahalagang subject na obligadong kuhanin tungkol sa 4 na lugar: wika, agham, teknolohiya, kasaysayan-panlipunan-ekonomiya

Ang mga kursong nakumpleto ay:

1. Operator sa sektor ng pananamit
2. Operator sa produksyon ng sapatos

3. Operator sa industriya ng kimika

4. Operator ng gusali
5. Operator ng kuryente
6. Electro-technical na operator

7. Graphic operator

8. Plumbing-heating plant na operator

9. Operator sa gawaing sining
10. Operator sa gawaing kahoy
11. Pleasure boat assembly at tagaayos na operator

12. Operatore alla riparazione dei veicoli a motore
13. Operatore meccanico

14. Operatore del benessere

15. Operatore della ristorazione
16. Operatore ai servizi di promozione ed accoglienza

17. Operatore amministrativo - segretariale
18. Operatore ai servizi di vendita
19. Operatore dei sistemi e dei servizi logistici

20. Operatore della trasformazione agroalimentare
21. Operatore agricolo

Non tutti questi corsi sono presenti in tutte le città e le province italiane.

12. Operator ng tagagawa ng sasakyang de motor
13. Mekanikal na operator

14. Operator ng kapakanan

15. Operator ng restaurant
16. Operator ng serbisyo ng promosyon at akomodasyon

17. Operator sa pangasiwaan-secretary
18. Operator sa mga serbisyo ng pagbenta
19. Operator ng mga paraan at serbisyong para sa logistics

20. Agro-alimentary processing na operator
21. Operator sa agrikultura

Hindi lahat ng mga kursong ito ay matatagpuan sa lahat ng mga lungsod at probinsya ng Italya.



COME FARE PER ISCRIVERSI A SCUOLA

Per iscriversi bisogna compilare un modulo e presentare i documenti richiesti direttamente alla segreteria della scuola.

Documenti anagrafici

- carta di identità
 - codice fiscale
 - certificato di nascita
 - atto di cittadinanza
- o autocertificazione dei dati richiesti

Documenti sanitari

La scuola richiede un certificato delle vaccinazioni fatte. In mancanza di questo documento gli studenti possono comunque iniziare la scuola. Le famiglie possono rivolgersi alle ASL (aziende sanitarie locali, www.asl.milano.it) per il controllo della documentazione o per il completamento delle vaccinazioni.

Documenti scolastici

La scuola richiede un documento degli studi fatti nel Paese d'origine, tradotto in lingua italiana. In attesa del documento i genitori dichiarano e autocertificano la classe ed il tipo di scuola frequentata nel Paese d'origine.

Attenzione!

Se sei arrivato da poco in Italia, non perdere tempo!

Iscriviti e vai a scuola subito, puoi farlo anche se le lezioni sono già iniziate.

Se non hai ancora tutti i documenti, puoi comunque iscriverti e andare a scuola.

Se hai meno di 18 anni, puoi iscriverti anche senza il permesso di soggiorno.



COSA DICE LA LEGGE

D.P.R. 394/99 art 45;

Linee guida del MIUR del 16 febbraio 2006 per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri.

Circolare n. 2/2010 e circolare n. 101/2010 sulle iscrizioni scolastiche.

Per l'autocertificazione: legge 15/08, legge 127/97 e D.P.R. 403/98



PAANO MAG-ENROLL SA PAARALAN

Upang mag-enroll ay kailangan mong sulatan ang isang form at ipakita ang mga hinihiling na dokumento sa secretariat ng paaralan.

Mga dokumentong nagpapakilala

- identity card (ID)
 - tax code (codice fiscale)
 - birth certificate
 - katibayan ng pagiging mamamayan
- o pagpapatotoo sa sarili ng mga hinihiling na dokumento

Mga dokumento hinggil sa kalusugan

Hinihiling ng paaralan ang katibayan ng mga naibigay na bakuna. Kung wala ang dokumentong ito, maaari pa ring magsimulang pumasok ang mag-aaral, gayunman, ang mga pamilya ay dapat mag-apply sa ASL o Aziende Sanitarie Local (ang lokal na sentrong pangkalusugan, www.asl.milano.it) para masuri ang mga dokumento o upang makumpleto ang mga bakuna.

Mga dokumento ng paaralan

Hinihiling ng paaralang ang dokumento na nagpapakita ng mga pinag-aralan sa pinagmulang bansa, na isinalin sa wikang Italyano. Habang hinihintay ang dokumento, ipapahayag ng mga magulang at mismong magpapatotoo sa klase at uri ng paaralang pinasukan sa pinagmulang bansa.

Importante!

Kung kadarating mo lang sa Italya, huwag mag-aksaya ng panahon!

Mag-enroll at pumunta sa paaralan kaagad, magagawa mo ito kahit na nagsimula na ang pasukan.

Kung hindi pa kumpleto ang lahat ng iyong dokumento, maaari ka pa rin magpa-enroll at pumasok.

Kung ikaw ay mas bata sa 18 taong gulang, maaari kang magpa-enroll kahit na walang permit to stay (permesso di soggiorno).



ANG NAKASAAD SA BATAS

Presidential Decree n. 394/99 art 45;

Mga patnubay ng MUIR ng ika-16 Pebrero 2006 sa pagtanggap at integrasyon ng mga dayuhang mag-aaral.

Sirkular n. 2/2010 at sirkular n. 101/2010 sa pag-enroll sa paaralan.

Sa Pagpapatotoo sa sarili: batas 15/08, batas 127/97 at Pres. Decree n. 403/98

INFORMAZIONI SUL CALENDARIO SCOLASTICO

L'anno scolastico

L'anno scolastico dura nove mesi. Le lezioni iniziano nella prima metà di settembre e terminano entro i primi dieci giorni di giugno.

Ci sono dei periodi di vacanza stabiliti:

- vacanze di Natale
- vacanze di Pasqua
- feste civili o religiose.

La giornata scolastica

Le lezioni obbligatorie cominciano alle 8 di mattina circa e finiscono alle 13.30 circa. Alcune scuole hanno lezione anche al pomeriggio.

Ogni unità oraria di lezione dura 60 minuti.

Ogni classe è composta da ragazze e ragazzi. Tutte le materie di studio sono obbligatorie. L'insegnamento della religione cattolica è facoltativo.

Alcune scuole organizzano nel pomeriggio attività a scelta e corsi di sostegno e recupero.

Assenze e ritardi

Le assenze, i ritardi o le uscite anticipate da scuola devono essere giustificate dai genitori sul libretto scolastico.

IMPORMASYON SA SCHEDULE NG PAARALAN

Ang taon ng pasukan

Ang taon ng pasukan ay tumatagal ng siyam na buwan. Ang mga leksyon ay nagsisimula sa unang bahagi ng Setyembre at natatapos sa umpisa ng Hunyo.

May mga takdang panahon ng bakasyon:

- Pasko
- Pasko ng Pagkabuhay
- Mga piyesta opisyal o ayon sa relihiyon

Ang araw ng pagpasok

Ang mga kailangang pasukan na leksyon ay umpisa ng 8:00 ng umaga, at matatapos na halos 13.30. Ang ilang mga paaralan ay may leksyon sa hapon.

Tumatagal ng 60 minuto ang bawat leksyon.

Ang bawat klase ay binubuo ng parehong lalaki at babae. Lahat ng mga subject ay sapilitan maliban sa pagtuturo ng relihiyong Katoliko, na opsyonal.

Ang ilang mga paaralan ay nag-aayos ng pang-hapon ay makakapili ng aktibidad at may mga kurso ng dagdag na tutor o leksyon.

Di pagpasok at huli

Ang di pagpasok, pagiging huli at pag-uwi ng maaga mula sa paaralan ay dapat makatuwiran mula sa magulang na nasa school diary.

COSA SI FA A SCUOLA

Materie di base

Le materie di base obbligatorie, che sono comuni a tutte le scuole, sono: italiano, storia, matematica, lingua straniera, scienze motorie e sportive.

I progetti delle scuole

Ogni scuola, oltre alle materie obbligatorie e di indirizzo, propone agli alunni progetti con altre attività. Tali progetti possono svolgersi durante la mattina o al pomeriggio. L'insieme dei progetti si chiama *Piano dell'Offerta Formativa (P.O.F.)*.

Stage e tirocinio

Sono previste esperienze di formazione/lavoro (non retribuito) fuori dalla scuola, chiamate "stage e tirocini".

Altre attività

Le scuole spesso organizzano visite didattiche (musei, mostre, teatri, ecc.) e viaggi d'istruzione.

ANO ANG GINAGAWA SA PAARALAN

Mga Basic na subject

Ang mga kinakailangan subject, na pangkaraniwan sa lahat ng mga paaralan ay: Italyano, kasaysayan, matematica, dayuhang wika, physical education at palakaran.

Mga proyekto ng paaralan

Ang bawat paaralan, bukod sa mga kinakailangang mga subject at partikular na subject, ay nagmumungkahi ng mga proyekto sa ibang mga aktibidad ng mag-aaral. Maaaring isagawa ang mga proyekto sa umaga o sa hapon.

Ang mga proyekto ay kumakatawan sa *Plano ng Pagsasanay (Piano dell'Offerta Formativa - P.O.F.)*.

Internships at pagsasanay

Inaasahan din ang pagsasanay/trabaho (di bayad) na isinasagawa sa labas ng paaralan, na tinatawag na "stage" (internship)

Iba pang mga aktibidad

Ang mga paaralan ay madalas na nag-aayos ng mga pagdalaw (sa mga museo, exhibits, teatro, atbp.) at mga field trip.

NOTIZIE UTILI

Traduzione documenti

Presso i consolati dei paesi di provenienza.

Esenzione dalle tasse

Chiedete alla segreteria della scuola informazioni per ridurre il pagamento delle tasse scolastiche.

ITER viaggio nel sistema di istruzione e di formazione dopo la scuola media

E' un sito della Provincia di Milano e contiene indirizzi e piani di studio di tutte le scuole della provincia.

<http://www.iter.mi.it>

MAHAHALAGANG IMPORMASYON

Pagsasalin ng mga dokumento

Sa mga consulate ng pinagmulang bansa.

Hindi pagbayad ng singil

Magtanong sa tanggapan ng paaralan para sa impormasyon sa pagbawas sa mga singilin ng paaralan.

ITER pagbiyahe sa sistema ng edukasyon at pagsasanay makalipas ang junior high school

Ito ang website ng Pangasiwaan ng Probinsya ng Milan at naglalaman ng mga address at mga programa sa pag-aaral sa lahat ng mga paaralan sa Probinsya.

<http://www.iter.mi.it>

INDIRIZZI UTILI

Centro COME

Via Galvani 16 - Milano

Tel. 02 67100792

Sportello informativo di orientamento e consulenza per le famiglie straniere in ambito scolastico e socio educativo

www.centrocome.it

E-mail: info@centrocome.it

come@farsiprossimo.it

Comune di Milano, Ufficio stranieri

Via Tarvisio 13

tel 02 88448246 - 02 88448248

(Sportello informativo, Segretariato e servizio sociale, Pronta accoglienza, Orientamento al lavoro e formazione)

Via Barabino 8

Tel. 02 88445453 - 02 55214981

(Sportello Centri di accoglienza, Sportello Richiedenti Asilo e Rifugiati, Orientamento e consulenza giuridica)

Via Edolo 19

Tel. 02 88467581

(Interpretariato, Documentazione)

MAHAHALAGANG ADDRESS

Ang COME Centre

Via Galvani 16 - Milano

Tel. 02 67100792

Tanggapan sa gabay at payo para sa mga dayuhang pamilya hinggil sa pag-aaral at mga paksang panlipunang-edukasyon

www.centrocome.it

E-mail: info@centrocome.it

come@farsiprossimo.it

Lungsod ng Milan, Tanggapan para sa dayuhan

Via Tarvisio 13

tel 02 88448246 - 02 88448248

(Tanggapan, Secretariat at Serbisyong panlipunan, Tulong sa mga baguhan, gabay sa trabaho at pagsasanay)

Via Barabino 8

Tel. 02 88445453 - 02 55214981

(Tanggapan sa mga baguhan, tanggapan para sa mga humihiling ng asylum o pagkikilala at mga refugee, Legal na gabay at payo)

Via Edolo 19

Tel. 02 88467581

(Pagpapaliwanag, Pagpapalabas ng dokumento)

 **CTP centri territoriali permanenti**

D.D. 73° Circolo "Russo-Pimentel"
via Russo 27
Tel: 02 2619272
Fax: 02 2892790
Sede dei corsi: scuola Media Rinaldi, via Angelo Mosso
E-mail: ddmirusso@istruzione.it

CTP Mugello
viale Campania 8
Tel: 02 70004656
E-mail: info@ctpmugello.it

I.C. via Polesine
via Polesine 12/14
Tel: 02 88446566
Sede dei corsi: via Oglio 20
E-mail: ctppolesine@libero.it

I.C. via Heine
via Heine 2
Tel: 02 8463147 - 02 89516956
Sede dei corsi: anche in via San Paolino 4/A
Tel: 02 8439568
E-mail: direzione@ctpheine.it
E-mail: corsi@ctpheine.it

I.C. via Zuara
via Zuara 7
Tel: 02 48950066 – 02 47719231
Fax: 02 48950066
E-mail: icsviazuara@tiscalinet.it

 **CTP Permanent Territorial Centres**

D.D. 73° Circolo "Russo-Pimentel"
via Russo 27
Tel: 02 2619272
Fax: 02 2892790
Mga kurso ay nagaganap sa: Media Rinaldi, via Angelo Mosso
E-mail: ddmirusso@istruzione.it

CTP Mugello
viale Campania 8
Tel: 02 70004656
E-mail: info@ctpmugello.it

I.C. via Polesine
via Polesine 12/14
Tel: 02 88446566
Mga kurso ay nagaganap sa: via Oglio 20
E-mail: ctppolesine@libero.it

I.C. via Heine
via Heine 2
Tel: 02 8463147 - 02 89516956
Mga kurso ay nagaganap sa: at sa via San Paolino 4/A
Tel: 02 8439568
E-mail: direzione@ctpheine.it
E-mail: corsi@ctpheine.it

I.C. via Zuara
via Zuara 7
Tel: 02 48950066 – 02 47719231
Fax: 02 48950066
E-mail: icsviazuara@tiscalinet.it

S.M.S. "Maffucci-Pavoni"

via Maffucci 60

Tel: 02 88447160

Sede dei corsi: via B. Crespi 40

Tel: 02 88446390

E-mail: smsmaffucci@tin.it

E-mail: ctpmaffucci@libero.it

D.D. Console Marcello

via C. Marcello 9

Tel: 02 39256945

Fax: 02 33000715

Sede dei corsi: via De Rossi 2

Tel: 02 88444158

Fax: 02 88444159

E-mail: consolemarcello@virgilio.it

S.M.S. "Maffucci-Pavoni"

via Maffucci 60

Tel: 02 88447160

Mga kurso ay nagaganap sa: via B. Crespi 40

Tel: 02 88446390

E-mail: smsmaffucci@tin.it

E-mail: ctpmaffucci@libero.it

D.D. Console Marcello

via C. Marcello 9

Tel: 02 39256945

Fax: 02 33000715

Mga kurso ay nagaganap sa: via De Rossi 2

Tel: 02 88444158

Fax: 02 88444159

E-mail: consolemarcello@virgilio.it

SCHEMA INFORMATIVA (da compilare a cura della scuola)

Tipo di scuola

La descrizione di questa scuola è simile al profilo “in due parole” di pagina

Riferimenti utili

Nome scuola

Indirizzo

Telefono

Fax

e-mail

Presidente

Vicepresidente

Referente per gli alunni stranieri

Orario di apertura dello sportello di segreteria

In questa scuola

È possibile usare la biblioteca dallealle

La scuola è aperta dopo le lezioni dalle alle

Progetti per gli alunni stranieri

- Accoglienza e inserimento iniziale
- Orientamento alla scelta della scuola
- Corsi di lingua italiana
- Corsi aggiuntivi nelle lingue d'origine
- Corsi di sostegno nelle materie scolastiche
- Corsi di recupero e di preparazione per esami integrativi
- Materiale specifico per alunni stranieri
- Interventi di mediatori linguistico-culturali
- Altro

INFORMATION FORM (na susulatan ng paaralan)

Uri ng paaralan

Ang paglalarawan sa paaralan na ito ay katulad sa “buod” na profile sa pahina

Mga magagamit na sanggunian

Pangalan ng paaralan

Address

Telepono

Fax

e-mail

Head Master/Mistress

Deputy Head Master/Mistress

Contact para sa mga dayuhang mag-aaral.....

Oras ng trabaho ng secretariat

Sa paaralang ito

Maaari mong magamit ang aklatan mulahanggang

Ang paaralan ay bukas pagkatapos ng pasukan mula... hanggang

Proyekto para sa mga dayuhang mag-aaral

- Pagtanggap at pakikibagay
- Gabay sa pagpili ng paaralan
- Mga kurso ng wikang Italyano
- Mga dagdag na kurso sa katutubong wika
- Karagdagang kurso ayon sa kurikulum
- Dagdag na pagturo para makahabol at paghahanda sa dagdag na pagsusulit
- Mga subject na partikular para sa dayuhang mag-aaral
- Pamamagitan sa wika-kultura
- Iba pa